

Skladba prostoru

Růžová zahrada tvoří vstupní prostor k rybníku s gondolami, zatímco chrám bohyně Flory je koncovým bodem rybníka. Břehy rybníka, zčásti až příliš zakřivené, tvoří na mnohých místech poloostrovky, které slouží jako místa k zastavení se. Pečlivě zvolená koncepce osázení listnatými a jehličnatými dřevinami umožňuje výhledy směrem k přístavišti člunů, chrámu bohyně Flory a k poloostrovům. Pod vedením Bernhardových se později do areálu rybníka s gondolami nastěhovaly četné hybridy rododendronů.

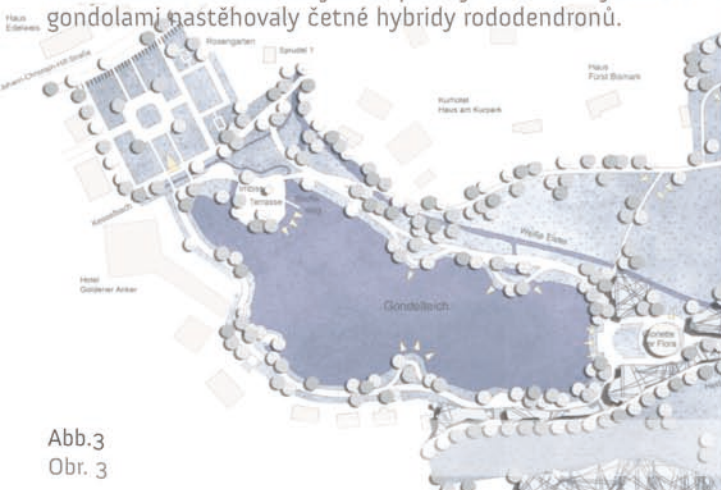


Abb.3
Obr. 3

Titelbild: Postkarte von 1932 aus der Sammlung Dirk Häßlich
Titulní obr.: Pohlednice z roku 1932 ze sbírky Dirka Hässliche

Abb.3: Planungsabsicht (Entwurf Thomas Stallmann)
Obr. 3: Plánovaný záměr (návrh Thomase Stallmanna)

Abb.4: Postkarte von 1905 aus der Sammlung Dirk Häßlich
Obr. 4: Pohlednice z roku 1905 ze sbírky Dirka Hässliche



Abb.4



Bad Elster.
Luisa-See.



Sanierungsziele

Die derzeitige Sanierung des Gondelteiches hat das Ziel die Ufermauern und das Wasserregime, die Wege und Treppen, sowie die Imbissinsel und den Bereich vor dem Tempel der Flora wieder instand zu setzen. Auch die Verjüngung des überalterten Baumbestandes ist Ziel der Baumaßnahme. Allem voran aber, liegt das Hauptaugenmerk auf der Wiederherstellung der ursprünglichen Raumkomposition von Paul Schindel, sodass die Blickbezüge innerhalb der Anlage wieder erlebbar werden.

Sanace cíle

Cílem současné sanace rybníka s gondolami je uvést znovu do dobrého stavu břehy rybníka, cesty a schody, ostrůvek s občerstvením a oblast před chrámem bohyně Flory. Cílem stavebních opatření je i omlazení přestárých porostů. Ale před tím vším je nejdůležitější pozornost věnována obnovení původní prostorové kompozice Paula Schindela tak, průhledy v celém parku byly obnovou oživeny.

HERAUSGEBER:



Stadt Bad Elster
Kirchplatz 1
08645 Bad Elster
Tel: 0049 (0) 37437/5660
www.bad-elster.de

GESTALTUNG UND INHALT:



blattwerk
Thomas Stallmann
Freier Garten- & Landschaftsarchitekt
Fischersand 3/4
99084 Erfurt

www.blattwerk-ef.de/
Mail: info@blattwerk-ef.de

Der Gondelteich zu Bad Elster

Vergangenes und Zukünftiges

Rybník s gondolami v Bad Elster

Minulost a budoucnost



Europäische Union. Europäischer Fonds für
regionale Entwicklung: Investition in Ihre
Zukunft / Evropská unie. Evropský fond pro
regionální rozvoj: Investice do vaší budoucnosti

Grenzüberschreitendes Projekt Bad Elster– Aš

Historischer Abriss

1880-1900

1885 Flutung der entstandenen Mulde und Aufnahme des Gondelbetriebes

1890 Errichtung eines pergolenartigen Laubenganges im Bereich der Imbissinsel

1896 Namensweihe durch Luise von Toscana

1885 zaplavení vzniklé prohlubně a zahájení provozu gondol

1890 zřízení průchodu v podobě pergoly v oblasti ostrůvku s občerstvením

1896 slavnostní pokřtění za účasti Luisy Toskánské

Auf dem heutigen Grundstück des Gondelteiches wurde bis etwa 1885 der heilsame Badetorf für den Kurbetrieb in Bad Elster abgebaut. Die dabei entstandene Mulde wurde schließlich geflutet und so entstand bis 1896 die Anlage eines Teiches.

Na pozemku dnešního rybníka s gondolami byla až do roku 1885 těžena léčivá rašelina pro potřeby lázeňského provozu v Bad Elster. Prohlubeň, která tím vznikla, byla nakonec zatopena, a tak až do roku 1896 vznikl rybník.

Namensweihe

Kronprinzessin Luise von Toscana weihte diesen im selben Jahr auf den Namen Luisensee. Nachdem jedoch die Ehe 1903 geschieden worden war und Luise bei Nacht und Nebel fliehen musste, erfolgte die Umbenennung zum heutigen Gondelteich.

Slavnostní pojmenování

Korunní princezna Luisa Toskánská v témže roce rybník slavnostně pojmenovala na Luisino jezero. Avšak poté, co její manželství bylo v roce 1903 rozvedeno a Luisa musela v noci a mlze uprchnout, byla vodní nádrž přejmenována na dnešní 'Gondelteich' - rybník s gondolami.



Abb.1: Postkarte von 1899 aus der Sammlung Dirk Häßlich
Obr. 1: Pohlednice z roku 1899 ze sbírky Dirka Hässliche

1901-1943

1903 Umbenennung zum Gondelteich

1905 Fertigstellung der Umgestaltung des Gondelteichareals durch P. Schindel

1905 Errichtung des Floratempels

1935 Umbau der Imbissinsel und Errichtung des heutigen Teichwärterhauses

1903 přejmenování na 'Gondelteich' - rybník s gondolami

1905 dokončení úprav areálu v prostoru rybníka s gondolami podle P. Schindela

1905 postavení chrámu bohyně Flory

1935 přestavba ostrůvku s občerstvením a postavení dnešního strážního domku pro správce rybníka



Gruss aus Bad Elster.
Luisa-See



Abb.2: Postkarte von 1889 aus der Sammlung Dirk Häßlich
Obr. 2: Pohlednice z roku 1889 ze sbírky Dirka Hässliche

Historický přehled

1944-1989

1944 Entwendung der Flora

1959 Ersatzdenkmal für die Opfer des Faschismus

1970er Einführung einer Parkbeleuchtung

1985 erste Teichentschlammung

1944 zcizení sochy Flory

1959 prozatímní pomník obětem fašismu

1970 zavedení osvětlení parku

1985 první odbahnění rybníka

Schindels architektonisches Werk

Um 1905 etwa wurde der See auf seine heutige Dimension erweitert. Paul Schindel leitete den Umbau. Er hatte die Absicht, zusammen mit dem Rosengarten ein gartenkünstlerisches Ensemble zu schaffen, das sich natürlich in den Talraum der Weißen Elster einbettet.

Schindelovo architektonické dílo

Kolem roku 1905 bylo jezero rozšířeno do dnešní velikosti. Přestavbu řídil Paul Schindel. Schindel zamýšlel vytvořit spolu s Růžovou zahradou architektonický zahradní soubor, který se přirozeně včlení do prostoru údolí Bílého Halštova.

Raumkomposition

Der Rosengarten bildet das Entree zum Gondelteich, während der Tempel der Flora den Endpunkt des Gondelteiches bildet. Die zum Teil überhöht geschwungene Uferlinie bildet mancherorts Halbinseln aus, die als Verweilmöglichkeiten dienen. Ein sorgfältig ausgewähltes Pflanzkonzept von laub- und Nadelgehölzen lässt Blickbezüge zur Bootsanlegestelle, zum Floratempel und zu den Halbinseln zu. Unter der Leitung Bernhards hielten später zahlreiche Rhododendron-Hybriden Einzug in das Gondelteichareal.